

王赓武国大设林娉婷文学硕士奖学金



王赓武：新马文学作品已发展出自己的特点。（档案照片）

张曦娜／报道

历史学家王赓武教授以亡妻之名，在新加坡国立大学设立林娉婷硕士奖学金（文学），希望借此鼓励文学研究，特别是关于东南亚以英文或华文写作的作家的研究。

与夫人因文学相知相伴

王赓武教授在1949年从怡保来到新加坡，入读马来亚大学后，在二年级的一次诗歌讨论会上，遇到一年级的林娉婷。当时的王赓武在学长林必达鼓励下，写了一系列英语新诗，文学可说是他与林娉婷的大媒人。

念大二年级的时候，因为有几个大一的新生想了解浪漫主义，请王赓武主持讨论，林娉婷也去听讲，讨论会主题是，英国浪漫主义诗人华兹华斯（William Wordsworth）的诗。

多年后，林娉婷给他们的子女讲故事，忆述当天的情景：“那是一个帅气的年轻人，谈起诗来颇为自信，也很有深度。这当然给我不错的印象，但什么事都没有发生，因为我只不过是大一新生，不会引起他的注意。他那时候已经出版了一本诗歌小册子，是学生会报纸的编辑，又积极参加学生活动……”

林娉婷与王赓武教授相知相伴60多年，去年8月逝世。那天在国大东亚研究所接受《联合早报》访问时，王赓武教授说，设立林娉婷硕士奖学金（文学），首先因为妻子林娉婷一辈子热爱文学，文学也常是他们夫妻间的话题。

1950年代写诗与小说

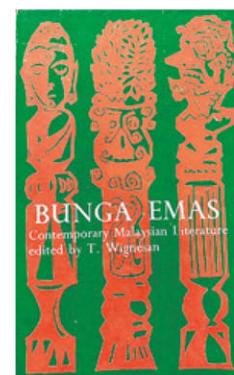
事实上，王赓武年轻的时候，与目前大家熟悉的文学家形象并不相同，他曾经对文学充满热忱，爱写诗，也写过短篇小说，而且致力于发展本土“马来亚文学”。他在自传下卷《心安即是家》开篇里就感性地回忆了这段过往。

王赓武教授早在1950年就出版英文诗集《脉搏》（Pulse）。《脉搏》当时被报章肯定为“新加坡出版的第一本诗集”，马英文学的滥觞。马来西亚旅台文学评论家张锦忠在《马英文学盛开的大红花》一文说：“王赓武的《脉搏》（Pulse）与韩素音的《餐风饮露》（And the Rain My drink）可以说是马英文学开疆辟土之作。”并说王赓武的诗集“以当地词汇入诗，不避汉音巫语，在地色彩浓厚，今天看来，正是‘华夷风’（Sinophone）或‘英夷风’（Anglophone）的文学表现，值得重探。”

王赓武曾以笔名Awang Kedua发表小说，其英文短篇小说《前所未有的感觉》（A New Sensation）首次刊登在马来亚大学莱佛士学会主席霍



青年书局在上世纪五六十年代曾出版系列“新马文艺丛书”。（档案照片）



王赓武负责选稿的马来亚文学选集《金花》。（受访者提供）

思达（Herman R. Hochstadt）主编的小说选集《契约：马来亚大学短篇小说选集，1953–1959》（Compact: A Selection of University of Malaya Short Stories, 1953–1959）。

由张锦忠、黄锦树、庄华兴主编的《回到马来亚：华马小说七十年》将王赓武教授的《前所未有的感觉》译为华文，选进书内。这本选集收录马来西亚建国前作品迄今，总共29位华裔作家的短篇小说，包括铁抗、李有成、张锦忠、李永平、商晚筠、黄锦树、庄华兴、贺淑芳、黎紫书等人作品。

译诗与编选文学选集

王赓武教授早年不但从事创作，也做翻译，将新马华文诗歌翻译成英文，收在1964年初出版的文学选集《金花：当代马来亚文学选集1930–1963》（Bunga Emas: An Anthology of Contemporary Malaysian Literature 1930–1963）之中，其中包括威北华（鲁白野）创作于1952年，取材马六甲青云亭前石狮子的诗歌《石狮子》。

《金花》收录三种语文作品，包括华文、英文、淡米尔文，主编为威格森（T. Wignesan），华文部分的选稿人有三位，主要负责人是时任马来亚大学文学院院长兼历史系教授的王赓武，其他两位是李廷辉和方修。

王教授说：“1962年，威格森计划编《金花》的时候，找我编选华文作品，以及写一篇有关马华文学概况之类的导论，我就找李廷辉一起做，后来又通过李廷辉找方修，我们就在新马两地间通过书信联系，那是我热心马来西亚建国的年代。”

《金花》共编收三首华文诗和四篇华文短篇小说的英文翻译，除了威北华的《石狮子》，另两首诗歌是杜红的《画》与坚石的《我不唱》，这三首诗的译者都是王赓武。书中四篇华文短篇小说有：苗秀的《挂红》、韦翠的

历史学家王赓武教授以亡妻之名，在国大设立林娉婷硕士奖学金（文学），希望借此鼓励文学研究，特别是关于东南亚以英文或华文写作的作家的研究。

王教授说，设立这项奖学金，是因为妻子林娉婷一辈子热爱文学，文学也常是他们夫妻间的话题。

年轻的王赓武曾经对文学充满热忱，爱写诗，也写短篇小说，致力于发展本土“马来亚文学”。



王赓武与夫人林娉婷都热爱文学。（档案照片）

青年书局在上世纪五六十年代曾出版“新马文艺丛书”及“南方文丛”等系列本地作家的作品。王教授说，1968年他到澳大利亚教书，还带了数十本青年书局出版的新华小说到澳洲去；1986年，他到香港出任香港大学校长，又将这数十本新华文学作品从澳洲带到香港，离开香港回返新加坡时，全部捐赠给香港大学。

王教授说：“在当时的华文文学作品中，我特别喜欢青年书局出版的系列新华著作，这些新华文学作品都很有本土色彩，是我喜欢阅读的。另一方面，我也关注马来作家团体‘50年代作家行列’的作家，他们的作品集结在阿斯拉夫（Asraf）选编的《盛开又新鲜：繁花，新一代的短篇小说》（Mekar dan Segar: Bunga Ramai, Cherita2 Pendek, Angkatan Baru, 1959）中，这一本书让我对马来文学有所了解。”

王赓武也提及本地文学的新发展气象，认为本地英文文学至今持续发展，写诗的尤其多，也发展出新风貌，如文学选集“Call and Response2”就汇集多名新移民作家和诗人的作品，这些作品都呈现出本地社会的新面貌。

华语语系文学与本区域作品

王赓武一再强调，新马文学作品不论是已有百年历史的华文文学，或是也有70年历史的英文文学，都已发展出自己的特点，也有相当的成就，因此是时候培养本区域的文学研究学者。

王教授认为，不同于其他区域，本区域的文学作品有自己的地方特色，来自其他地区，即便是中国大陆或台湾学者，也未必能透彻了解，包括作品里所要表达的真正内涵、情感寄托等，这方面本区域的学者应该更能了解与体会。

王赓武教授也提到华语语系文学（Sinophone Literature）这个近年来国际汉语学术界热门的研究概念，他说：“我明白华语语系学者的出发点，也认为他们有兴趣做这方面的研究是难得的，譬如王德威就很认真。另一方面我也认为，培养新马本地的文学研究者很重要，南洋华人的核心又在新马，新马学者更能了解本区域文学的特点和成就，如这些作品的特色在哪里？有什么成就？成就在哪里？而不是放在华语语系文学的同一个框架下去思考。”

林娉婷硕士奖学金（文学）申请办法

申请资格：

- 新加坡国立大学中文系或英文系硕士研究生，研究领域为以英文或华文写作的东南亚作家。
- 申请者可以华文或英文撰写论文。
- 优先考虑新加坡和马来西亚籍申请者。

奖金：

- 每年最多颁发一份奖学金，每份奖学金为期两年。
- 每年每份奖学金颁发1万3000新元。
- 首个奖学金将于2021–2022学年颁发。

预知更多详情可上网：nus.edu/3gnE8wP